



ROYAL BANK OF CANADA

加拿大皇家銀行

24小時電話：657-1850

WILLIAM MA 前任華埠緬街400號華人
MORTGAGE 商業發展部經理 WILLIAM
REPRESENTATIVE (BILL) MA 現繼續為僑胞服
務，請來電聯絡。
馬錦華
△房屋按揭
△商業樓宇貸款
△私人貸款
傳真：(604) 665-6315
手提：(604) 657-1850



達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

ming's
DINING COMPLEX華埠片打東街141-147號
電話 683-4722 687-0825

名園酒家夜總會

◀新春大貢獻▶

社團春茗宴會

特價

每席由\$175.00起

(政府G.S.T.包括在內)

定座電話：683-4722

星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·

特價酬賓席 七天營業

歡迎駕臨指導

每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

新新珠寶金行

溫哥華華埠緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價

千足黃金·純正白金

各國金幣·歡迎選購

香港中國旅行社全資附屬機構

China Travel

加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳(錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票

溫哥華—香港	\$1050起
溫哥華—北京	\$830起
溫哥華—上海	\$790起
溫哥華—香港(經上海)	\$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$439起
溫哥華—三藩市	\$273起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港星港酒店	\$75起
香港華國酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年酒店	\$72起
北京華美達酒店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：
加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市

溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787

V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水大斑	金乳吊燒雞	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱炒	喜萬年冷盤
美點雙輝	紅豆沙	福州炒飯	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

\$138	清蒸游水大斑	金乳吊燒雞	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱炒	北京片皮鴨
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

\$58	豉汁蒸游水大斑	金乳吊燒雞	南乳吊燒雞	蟹肉扒時蔬	式熱炒	北京片皮鴨
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

營業時間：上午七時半至晚上十時(逢星期二休息)

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，
主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打街1-3號

中環大馬路1122室

電話：5-224049

國文傳真：(852) 8452149

電報：82579 VICMC HX

台灣分行地址：

台北市南京東路322

346號六樓603室

電話：(2) 781-7325

國文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：

SUITE 1275-1185

W. GEORGIA STREET

VANCOUVER, B.C. V6E 4E6

Tel: (604) 682-0926

Fax: (604) 688-8615

北京參茸行

恭祝
新年進步
身體健康

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

天龍集團

全華埠最具規模的蔬果、
肉食、雜貨、藥材供應中
心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場

奇化街239號

電話：683-3327

花旗參禮品中心

片打東街135號

電話：681-8188

惠康超級市場

奇化街190號

電話：688-2362

大大鮮肉公司

片打東街279號

電話：685-3307

*最新運到冬筍、

荳苗及各類蔬菜

歡迎查詢請電

688-2362

花旗參禮品中心

禮聘中醫師譚家駒主診

地址：片打東街135號

電話：681-8188



名園酒家

七天營業：(星期三晚休息)

早午市由上午十時起

晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席

彩色大拼盆	二熱菜	百花龍球	串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹	鹽焗手撕雞	玉蘭炒雙鮮	紅梅扒大鴨
清蒸游水斑	揚州炒飯	甜品·生果	

\$138

龍蝦翅席

燕窩大拼盆	二熱菜	百花龍球	串燒牛仔肉
彩虹大生翅	奶油焗龍蝦三磅	威化紙包雞	香酥扒雙丸
麒麟石斑片	揚州炒飯	干燒伊麵	

\$188

紅燒乳鴿 \$9.50/隻

椒鹽鵪鶉 \$1.89/隻

四和菜 \$42.00

貴賓席 \$238

龍蝦套餐

彩虹龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
清蒸游水斑
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
\$88.00

精選六和菜

八寶豆腐羹
薑蔥焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉雞
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
\$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌

早午茶市·名廚主理·服務一流

華埠片打東街67號 電話：683-8589

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

全面性服務：

快速、郵包、掛號

各國匯票、集郵中心

郵政信箱 應有盡有

·圖文傳真直達各國

·大小過膠

·高級菲林沖晒

·各種彩票

·護照入籍簽證照片

即影即有

Air Mail Par avion

·各國旅行支票(收費平過銀行)

·電匯銀票到各國(24小時內送達)

國

勵

業

貿

公

司

CORENG

ENTERPRISES

CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665